

Porównanie tłumaczeń II Królewska 3:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jehoram* zaś, syn Achaba, objął władzę nad Izraelem w Samarii w osiemnastym roku (panowania) Jehoszafata, króla Judy, i panował dwanaście lat. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jehoram, syn Achaba, objął władzę królewską nad Izraelem w Samarii w osiemnastym roku panowania Jehoszafata, króla Judy. Panował dwanaście lat.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Joram, syn Achaba, zaczął królować nad Izraelem w Samarii w osiemnastym roku Jehoszafata, króla Judy, i królował dwanaście lat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Joram, syn Achaba, począł królować nad Izraelem w Samaryi roku ośmnastego Jozafata, króla Judzkiego, a królował dwanaście lat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Joram, syn Achabów, królował nad Izraelem w Samaryjej roku ośmnastego Jozafata, króla Judzkiego. I królował dwanaście lat.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Joram, syn Achaba, objął władzę nad Izraelem w Samarii w osiemnastym roku [panowania] Jozafata, króla judzkiego, i królował dwanaście lat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jehoram, syn Achaba, objął władzę królewską nad Izraelem w Samarii w osiemnastym roku panowania Jehoszafata, króla judzkiego, i panował dwanaście lat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Joram, syn Achaba, został królem Izraela w Samarii w osiemnastym roku panowania Jehoszafata, króla judzkiego, i królował dwanaście lat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Joram, syn Achaba, został królem Izraela w Samarii w osiemnastym roku rządów Jozafata, króla Judy, i panował dwanaście lat.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Joram, syn Achaba, został królem Izraela w Samarii w osiemnastym roku [panowania] Jozafata, króla Judy, i panował dwanaście lat.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йорам син Ахаава зацарював в Ізраїлі у вісімнадцятому році Йосафата царя Юди і царював дванадцять літ.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Joram, potomek Ahaba, objął rządy nad Israelem w Szomronie, osiemnastego roku Jozafata, króla judzkiego, i panował dwanaście lat.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Jehoram, syn Achaba, został królem Izraela w Samarii w osiemnastym roku Jehoszafata, króla Judy, i panował dwanaście lat.

¹⁾ Jehoram, יהורם, czyli: JHWH jest wywyższony, 848-842 r. p. Chr.